



**Bijbelstudieserie met als thema:**

# ‘Haten: wat betekent dat?’

**januari 2019**

Baptisten Gemeente ‘De Fontein’  
Kruitmolenlaan 70  
4337 KS MIDDELBURG

Ds. J. van der Zeeuw  
Prinsenlaan 75  
4336 HK MIDDELBURG  
Tel. 0118 - 370005

i. [www.kerkdefontein.nl](http://www.kerkdefontein.nl)

e. [vanderzeeuw@live.nl](mailto:vanderzeeuw@live.nl)

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



# Haten: wat betekent dat?

woensdag 9 jan. 2019

**Thema:**

Je vader en  
moeder, je vrouw  
en je kinderen  
haten ...

Wat bedoelt Jezus  
daarmee?

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Je vader en moeder, je vrouw en je kinderen haten ...

Wat bedoelt Jezus daarmee?

In de Bijbel wordt het woord 'haten' gebruikt op een heel andere manier, dan wij zouden verwachten ...

Lc. 14:26 ... en niet haat zijn eigen vader ...

Lev. 19:17 U mag uw broeder ... niet haten ...

Ps. 139:21 Zou ik niet haten, HEERE, wie U haten, ...

## Haten: wat betekent dat?

Eerst iets over het woord 'haten' in verschillende vertalingen ...

In de Bijbel wordt het woord 'haten' gebruikt op een heel andere manier, dan wij zouden verwachten ...

Gen. 29:31 NBG: ... dat Lea niet bemind was, ...

SV: ... dat Lea gehaat was, ...

HSV: ... dat Lea minder geliefd was, ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Eerst iets over het woord 'haten' in verschillende vertalingen ...

In de Bijbel wordt het woord 'haten' gebruikt op een heel andere manier, dan wij zouden verwachten ...

Gen. 29:31 NBV: ... dat Jakob minder van Lea hield

BOEK: ... Jakob Lea veronachtzaamde, ...

GNB: ... dat Jakob niet van Lea hield, ...

## Haten: wat betekent dat?

Eerst iets over het woord 'haten' in verschillende vertalingen ...

In de Bijbel wordt het woord 'haten' gebruikt op een heel andere manier, dan wij zouden verwachten ...

Gen. 29:31    CAN: ... dat Lea achteruit werd gezet, ...

NB: ... dat Lea gehaat is, ...

WV95: ... dat Lea minder bemind werd, ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Hoe vertalen we zodanig dat we recht doen aan wat er in het Hebreeuws en Grieks staat, en het duidelijk wordt?

Is er één woord in het Hebreeuws of zijn er meerdere woorden? Eigenlijk maar één woord ...

In de Bijbel heeft het woord 'haten' niet in alle gevallen de sterk negatieve betekenis die wij erbij bedenken ...

Enkele voorbeelden ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

Gen. 24:60 ... de poort van zijn vijanden ...

Gen. 26:27 ... terwijl u mij haat ...

Gen. 29:33 ... dat ik minder geliefd ben, ...



Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

Gen. 37:8      Daarom haatten zij hem nog meer, ...

Ex. 1:10      ... dan zal het zich ook bij onze vijanden aansluiten, ...

Ex. 23:5      Wanneer u de ezel van iemand die u haat

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

Deut. 21:16 ... de zoon van de minder geliefde, ...

Deut. 22:13 ... een afkeer van haar krijgt, ...

Richt. 14:16 ... Je haat mij alleen maar (HSV)  
Gij geeft niets om mijn (NBG)

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

2 S. 5:8      David haat ze met heel zijn ziel. (HSV)

(NBG)      David *heeft* een hartgrondige afkeer van ...

Let op: in de NBG is het woord 'ziel' weggefallen, en a.h.w. door 'hartgrondig' ondervangen ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

In bijna alle gevallen, waarin het **Hebreeuwse grondwoord** voor haten gebruikt wordt, vertaalt de NBG met 'haten'.

Zoals in bovengenoemde voorbeelden ... en: zie ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

Spr. 11:15 ... wie de handslag vermijdt, gaat veilig ...

Spr. 25:21 Indien uw vijand honger heeft ... (NBG)

(HSV) Als iemand die u haat, hongerlijdt, ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

Er zijn teksten, waarin de NBG vertaalt met:

'afkeer hebben/krijgen van'

De HSV zegt: 'ik haatte ...'

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

In het Hebreeuws hebben woorden vaak een bredere betekenis, dan woorden in het Nederlands hebben:

Wij gebruiken dan vaak synoniemen ...

## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

haten	89 x	niet geven om	1 x
een afkeer krijgen	6 x	een gruwel zijn	1 x
haat koesteren	4 x	haat koesteren	1 x
vijand	3 x	tegenstander	1 x
niet-beminde	4 x	verafschuwen	1 x



Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Welk woord gebruikt het Hebreeuws? שָׂנֵא (sane')

Zo wordt het woord 'haten' in de Bijbel gebruikt, zichtbaar in de verschillende vertalingen ...

in het geheel niet geven om	2 x
een hartgrondige afkeer hebben	1 x
een zeer grote afkeer krijgen van	1 x
een versmade	3 x

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**De HERE haat zes dingen en heeft en afkeer van ...**

**Door te 'haten' zorgt de HERE voor bescherming en een goede richting van Zijn liefde ...**

**Spr. 6: 16-19 Hoogmoedige ogen, een valse tong en handen die onschuldig bloed vergieten, een hart dat zondige plannen smeedt, voeten die zich haasten om ...**

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**De HERE haat zes dingen en heeft en afkeer van ...**

**Door te 'haten' zorgt de HERE voor bescherming en een goede richting van Zijn liefde ...**

**Spr. 6: 16-19 ... naar het kwade te rennen, een valse getuige die leugens blaast, en die tussen broeders twisten teweegbrengt.**

**Hij haat de zonde, maar heeft de zondaar lief!**

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...

Het Griekse woord wordt meestal met 'haten' vertaald in de NBG en de HSV ...

1 J. 2:9      Wie zegt dat hij in het licht is en zijn broeder haat, die is tot nog toe in de duisternis.

Hebr. 1:9      U hebt ... lief en haat ongerechtigheid ...

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...**

**Het woord 'haten' is het tegenovergestelde van liefhebben: dan pas wordt de betekenis ervan duidelijk!**

**De 'brede betekenis' van het woord in het O.T. moet ook doorklinken in het N.T.!**

**Jakob heb ik liefgehad, Ezaü gehaat ...**

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...**

**Het woord 'haten' is het tegenovergestelde van liefhebben: dan pas wordt de betekenis ervan duidelijk!**

**Mal. 1:2,3 ... en Ezau heb ik gehaat.**

**R. 9:13 Zoals geschreven staat: Jakob heb ik liefgehad en Ezau heb ik gehaat.**

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...**

**Het woord 'haten' is het tegenovergestelde van liefhebben: dan pas wordt de betekenis ervan duidelijk!**

**BOEK:** Jakob heb ik liefgehad, maar Esau niet ...

**BB.:** Ik hield van Jakob, maar niet van Esau ...

**BGT:** God hield van Jakob, ... niet van Esau ...

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...**

**Het is goed om de brede betekenis van het woord 'haten' in het O.T. in te lezen in het N.T.!**

**Gen. 29:31 ... dat Lea niet bemind was, ... (NBG)**

**... dat Lea minder geliefd was, ... (HSV)**

**= Lea kwam om de tweede plaats!**



**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...**

**Het is goed om met deze betekenis een aantal teksten in het N.T. in te lezen!**

**R. 9:13      Zoals geschreven staat: Jakob heb ik liefgehad en Ezau heb ik gehaat.**

**... en niet met de 'harde' betekenis van het woord in het Nederlands!**

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**Tot nu toe ging het om het Oude Testament: nu gaan we naar het Grieks in het Nieuwe Testament ...**

**Het is goed om met deze betekenis een aantal teksten in het N.T. in te lezen!**

**Jakob kwam bij God op de eerste plaats, Ezau op de tweede plaats ...**

**... en niet met de 'harde' betekenis van het woord in het Nederlands!**

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Waar komen we in het Nieuwe Testament het woord 'haten' tegen?

Haten of liefhebben, zich hechten aan de één of de ander minachten ...

**Mt. 6:24** ... de één haten en de ander liefhebben ...  
U kunt niet God dienen en de mammon.

**NBV:** ... of hij zal juist toegewijd zijn aan de ene en de andere verachten.

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Waar komen we in het Nieuwe Testament het woord 'haten' tegen?

Haten of liefhebben, zich hechten aan de één of de ander minachten ...

**Mt. 6:24**

Je kan nooit twee heren dienen. Want je zal altijd meer van de één dan van de ander houden. Je kan niet God dienen, én Mammon.

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Waar komen we in het Nieuwe Testament het woord 'haten' tegen?

Jezus roept ons op om ...

**Mt. 5:43,44** U hebt gehoord dat er gezegd is: U moet uw naaste liefhebben en uw vijand moet u haten. Maar ik zeg u: Heb uw vijanden lief; zegen hen die u vervloeken; doe goed aan hen die u haten; en bid voor hen die u beledigen en u vervolgen; ...

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

Waar komen we in het Nieuwe Testament het woord 'haten' tegen?

En Paulus leert ons ...

Ti. 3:3-6      Want ook wij waren voorheen ..., hatelijk en elkaar hatend.

... door het bad van de wedergeboorte en de vernieuwing door de Heilige Geest.

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**De tekst waar het mee begonnen is: Lc. 14:26 ...**

**... en niet haat zijn eigen vader en moeder ...**

**In Mt. 10:37 wordt duidelijk wat de Here Jezus bedoelt met de woorden in Lc. 14:26 ...**

**Mt. 10:37**      **Wie vader of moeder liefheeft boven Mij, is Mij niet waard; en wie zoon of dochter liefheeft boven Mij, is Mij niet waard.**

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

De tekst waar het mee begonnen is: Lc. 14:26 ...

... en niet haat zijn eigen vader en moeder ...

Lc. 14:26	Als iemand tot Mij komt en niet haat ...
NBV	... maar niet breekt met zijn vader en ...
BOEK	... moet meer van Mij houden dan van ...
BB	idem



**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**De tekst waar het mee begonnen is: Lc. 14:26 ...**

**... en niet haat zijn eigen vader en moeder ...**

**Deze uitdrukking in Lc. 14:26 is een z.g. 'Semitische formulering', waarmee een prioriteit wordt aangegeven**

**Alles in het leven is ondergeschikt aan het discipel / volgeling zijn van Jezus!**

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



## **Haten: wat betekent dat?**

**De tekst waar het mee begonnen is: Lc. 14:26 ...**

**... en niet haat zijn eigen vader en moeder ...**

**In Mt. 10:37 gebruikt de Here Jezus Zelf de woorden  
'liefhebben boven Mij' ...**

**De woorden in dit gedeelte in Mt. 10:37 heeft Jezus  
gesproken bij het uitzenden van de 12 discipelen ...**

Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019



## Haten: wat betekent dat?

De tekst waar het mee begonnen is: Lc. 14:26 ...

... en niet haat zijn eigen vader en moeder ...

De woorden in Lc. 14:26 heeft Jezus gesproken op een ander moment, later in de tijd ...

**HATEN** betekent in de Bijbel dus lang niet altijd wat wij bij dit woord voelen ...

**Bijbelstudie, woensdag 9 jan. 2019**



**Haten: wat betekent dat?**

**woensdag 23 jan. 2019**

**Thema:**

**De brief aan  
Filemon:**

**Over Onesimus, de  
weggelopen slaaf:  
Paulus' zoon!**